*APSTIPRINĀTS:*

*ar iepirkuma komisijas 2022.gada 12.maija*

*sēdes protokolu Nr.3*

**VAS „Latvijas dzelzceļš”**

**sarunu procedūras ar publikāciju**

**„Sliežu ceļu mašīnu rezerves daļu piegāde”**

(turpmāk – sarunu procedūra)

**Skaidrojums Nr.1**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Nr.**  **p.k.** | ***Jautājums*** | ***Atbilde*** |
| 1. | Tender security (1.6 of the tender document): you have demanded the tender security as a deposit of 1% of the tender to the bank account of the buyer. Would the alternative of a bank guarantee in the same amount fulfil the criterion?  *Piedāvājuma nodrošinājums (iepirkuma nolikuma 1.6.punkts): jūs pieprasāt piedāvājuma nodrošinājumu kā depozītu 1% apmērā no piedāvājuma summas pircēja (pasūtītāja) bankas kontā. Vai kā alternatīva bankas garantija tādā pašā apmērā atbilstu kritērijam?\** | Sarunu procedūras nolikuma 1.6.punktā ietvertā prasība paredz piedāvājuma nodrošinājuma iesniegšanu kā naudas summas iemaksu pasūtītāja (VAS „Latvijas dzelzceļš”)bankas kontā, taču, ja pretendents kopā ar piedāvājumu var iesniegt tādu bankas garantiju kā beznosacījuma galvojumu (t.i., paredzot, ka nodrošinājuma devējs izmaksā nodrošinājumā paredzēto summu pēc pirmā pieprasījuma), tad pretendents netiks izslēgts no dalības sarunu procedūrā. |
| 2. | In 5.2.7 you have pointed out that the lowest total price for each lot will be chosen as winners of the contract. Do we assume correctly that all items in each lot will be ordered as a result of the contract?  *5.2.7.punktā jūs norādāt, ka par līguma uzvarētājiem tiks izvēlēta zemākā kopējā cena katrai daļai. Vai mēs pareizi pieņemam, ka līguma rezultātā tiks pasūtītas visas preces katrā daļā?\** | Skaidrojam, ka tiks pasūtītas visas preces pozīcijas, kas ir ietvertas katrā attiecīgajā sarunu procedūras priekšmeta daļā pilnā apjomā, par tām iepirkuma priekšmeta daļām, kurās pretendents būs iesniedzis sarunu procedūras nolikuma kvalifikācijas prasībām atbilstošu piedāvājumu ar zemāko cenu par sarunu procedūras priekšmeta daļu pilnā apjomā. |
| 3. | In p. 7.8 of the tender document a 10 working day deposit period for contract security is foreseen. The contract security is foreseen as a deposit to the buyers account. Would the alternative of a Performance Bond and within 15 working days suit the cause?  *Iepirkuma nolikuma 7.8.punktā ir paredzēts 10 darba dienu depozīta termiņš līguma nodrošinājumam. Līguma nodrošinājums ir paredzēts kā depozīts pircēja (pasūtītāja) kontā. Vai bankas garantija vai apdrošināšanas sabiedrības izsniegta polise un 15 darba dienu laikā atbilstu šajā gadījumā kā alternatīva?\** | Sarunu procedūras nolikuma 7.8.punktā un sarunu procedūras nolikuma 6.pielikuma „Līguma projekts” 9.sadaļā norādītais līguma nodrošinājuma iesniegšanas veids, procenta apmērs, iemaksas un izmaksas kārtība, kā arī citi ar līguma nodrošinājumu saistītie nosacījumi, netiks grozīti. |
| 4. | In annex 2 p.3 a warranty period of at least 2 years for the offered spare parts is requested. Our standard warranty is 1 year. Would this suffice the buyer?  *2.pielikuma 3.punktā piedāvātajām rezerves daļām garantijas laiks tiek prasīts vismaz 2 gadi. Mūsu standarta garantija ir 1 gads. Vai pircējam ar to pietiktu?\** | Lūdzam skatīt sarunu procedūras Grozījumus Nr.1. |
| 5. | In annex 2 p.5 a payment term of “not less than 30 days” from signature of the document of acceptance and receipt of invoice is given. Proposal to substitute it against “30 days from invoice”. Our usual practice is 15% advance payment, hence the 30 days from invoice is a sufficient compromise.  *2.pielikuma 5.punktā norādīts apmaksas termiņš „ne mazāk kā 30 dienas” no preces pieņemšanas dokumenta parakstīšanas dienas un rēķina par apmaksu saņemšanas dienas. Priekšlikums to aizstāt ar „30 dienas no rēķina izrakstīšanas”. Mūsu ierastā prakse ir 15% avansa maksājums, tāpēc 30 dienas no rēķina izrakstīšanas ir pietiekams kompromiss.\** | Sarunu procedūras nolikums netiek grozīts un avansa maksājums netiek paredzēts. |
| 6. | Proposal to change the text of the draft agreement as follows (proposed changes in **bold**):   * + P.4.6: If the SELLER's representative has arrived and disagrees with the non-conformity of the Goods, the BUYER shall send the non-conforming Goods for an independent expert examination, **whereas the expert shall be agreed upon mutually** the conclusion of which shall be binding on the SELLER and shall be the basis for any claims against the SELLER.   + P.4.8: If, during the warranty period, non-conformity of the Goods is detected, the SELLER shall be obliged to take any of the actions at the **SELLER's choice, without additional payment, within a reasonable period, which may not be shorter than 20 (twenty) calendar days from the date of sending the request**:   + Proposal to add the following points to P.4.9 of Annex 6:     - 4.9.1 Until full payment the Goods shall remain the property of the SELLER. The BUYER shall comply with all necessary requirements of the applicable law to safeguard SELLER’s retention of title. 4.9.2. exchange the non-conforming Goods for conforming Goods; 4.9.3. remedy any defects in the Goods. In the event the SELLER does not exchange or remedy the defects withins a reasonable time, the Parties will enter into good faith negotiations of how to proceed. 4.9.4. The BUYER shall forfeit the right to free warranty service for the Goods in the following cases: 4.9.4.1. if the BUYER fails to comply with the terms of use of the Goods as set out by the manufacturer of the Goods; 4.9.4.2. if the BUYER or a third party has caused mechanical damage to the Goods; 4.9.4.3. if it concerns wear and tear parts; 4.9.4.4. if the damage to the Goods is caused by misuse (not in accordance with the requirements of the regulatory documents governing use, which have been handed over by the SELLER to the BUYER) or vandalism   + P.5.9: If the BUYER's representative, at the time of acceptance of the Goods, finds that the Goods or their quality do not substantially comply with the provisions of the Contract, he shall be entitled to refuse to accept the Goods and to sign the Goods Invoice. **In the event, the BUYER’s representative does not accept the Goods and sign the Goods Note without reason, the acceptance of the Goods and the signing of the Goods Note shall be deemed to have occurred on the date notified by the SELLER in accordance with Clause 5.2 of this Agreement and the risk transfer shall be deemed to have taken place in accordance with Clause 5.11 of this Agreement**.   + P.5.10: Delivery of **substantially** non-conforming Goods shall not constitute delivery of Goods in accordance with the terms of this Agreement.   + P.6.2: If the SELLER fails to deliver the Goods to the BUYER within the time limit specified in the Contract, the BUYER shall be entitled to claim from the SELLER a penalty of 0.1% (zero point one percent) of the value of the Goods not delivered on time for each day of delay, but in total not more than **5 % (five percent)** of the amount of the defaulted obligation.   + P.7.1: If either Party is prevented from performing its obligations under this Agreement, in whole or in part, by Force Majeure, i**ncluding, but not limited to war, hostilities, invasion, rebellion, terrorism, revolution, insurrection, military or usurped power, civil war, riot, commotion, disorder, strike or lockout, disruption of supply chains, contamination, natural catastrophes, earthquakes, hurricanes, typhoon, volcanic activity, pandemics or epidemics,** then the Parties shall extend the time limits for performance of their obligations under this Agreement by the duration of such Force Majeure, as applicable.   + P.8.3: The Party to which performance of its obligations under the Contract has become impossible shall notify the other Party in writing of the commencement and termination of such circumstances not later than within **15 (fifteen)** days.   + P.9.2.2: if the quality of the Goods delivered is not in accordance with the Standard, the Specification and this Contract   + P.9.2.3: if the delivery deadlines for the Goods are not met **and the maximum penalty according to Clause 6.2 has been reached**   + P.11.6: The provisions of this Agreement, as well as information which has come into the possession of the other Party as a result of the performance of this Agreement, shall not be disclosed to third parties during and after the term of this Agreement without the prior consent of the respective Party. This obligation shall not apply to information which is publicly available and information which is to be disclosed to the relevant public authorities in accordance with the applicable legislation, if provided to such authorities.   + P.11.7: Either Party undertakes to use the information containing the other Party’s trade secrets received only for the purpose specified in Clause 1.1 of this Agreement, subject to each Party’s commercial interests and this confidentiality obligation   + P.12.2: Either Party is obliged to immediately inform the other Party if a situation has been identified in which any of the basic principles of business ethics has been violated, as well as to inform about the measures being taken to resolve the situation and prevent its recurrence in the future. In the event that such information is not provided but the other Party becomes aware that a Party has violated one of the basic principles of business ethics, further cooperation shall be assessed in accordance with the procedure and to the extent prescribed by law.   + P.12.3: If information or reasonable suspicion comes to a Party knowledge during the performance of the Contract that an employee of the other Party personally or through an intermediary requests, accepts, offers any kind of material values, material or other benefits to any persons with the intention to make certain unlawful decisions, to obtain unlawful benefits or advantages or to achieve any other selfish purpose for personal interest, interest of the Party or any other persons, the other Party shall immediately inform the Party employing the employee using the reporting facilities on the Party’s. The notification must include information, facts or materials that reliably indicate the activities in question or provide reasonable grounds to suspect such activities. Each Party warrants that the information will be comprehensively and objectively evaluated and that no unjustified negative consequences or actions will be taken against the whistleblower, the company he/she represents or any of its employees.   *Priekšlikums grozīt līguma projekta tekstu sekojoši (ierosinātās izmaiņas treknrakstā „Bold”):*   * *4.6.punkts: Ja PĀRDEVĒJA pārstāvis ir ieradies un nepiekrīt Preces neatbilstībai, PIRCĒJS neatbilstošo Preci nosūta neatkarīgas ekspertīzes veikšanai,* ***savukārt eksperts ir mutiski savstarpēji jāsaskaņo,*** *kura slēdziens ir saistošs PĀRDEVĒJAM un ir pamats pretenziju iesniegšanai pret PĀRDEVĒJU.* * *4.8.punkts: Ja garantijas termiņa laikā ir konstatēta Preces neatbilstība, PĀRDEVĒJAM ir pienākums* ***bez papildu samaksas veikt jebkuru no darbībām pēc PĀRDEVĒJA izvēles saprātīgā termiņā, kas nevar būt īsāks par 20 (divdesmit) kalendārajām dienām no pieprasījuma nosūtīšanas dienas.*** * *Priekšlikums papildināt 6.pielikuma 4.9.punktu ar sekojošiem punktiem:* * *4.9.1.punkts: Līdz pilnīgai samaksai Preces paliek PĀRDEVĒJA īpašumā. PIRCĒJAM ir jāievēro visas nepieciešamās piemērojamo tiesību aktu prasības, lai nodrošinātu PĀRDEVĒJA īpašumtiesību saglabāšanu.* * *4.9.2.punkts: apmainīt neatbilstošās Preces pret atbilstošām Precēm* * *4.9.3. punkts: novērst jebkādus Preču defektus. Gadījumā, ja PĀRDEVĒJS nesamaina vai nenovērš defektus saprātīgā termiņā, Puses uzsāk godprātīgas sarunas par turpmāko rīcību.* * *4.9.4.punkts: PIRCĒJS turpmāk zaudē tiesības uz bezmaksas garantijas apkalpošanu Precēm sekojošos gadījumos:*   *4.9.4.1.punkts: ja PIRCĒJS neievēro Preču ražotāja noteiktos Preču lietošanas noteikumus;*  *4.9.4.2.punkts: ja PIRCĒJS vai trešā persona ir radījusi Preces mehāniskus bojājumus;*  *4.9.4.3.punkts: ja tas attiecas uz nodiluma daļām;*  *4.9.4.4.punkts: ja Preces bojājumi radušies nepareizas lietošanas (neatbilstoši lietošanu reglamentējošo normatīvo dokumentu prasībām, kurus PĀRDEVĒJS ir nodevis PIRCĒJAM) vai vandālisma dēļ.*   * + *5.9.punkts: Ja PIRCĒJA pārstāvis Preces pieņemšanas brīdī konstatē, ka Prece vai to kvalitāte pēc būtības neatbilst Līguma noteikumiem, viņam ir tiesības atteikties pieņemt Preci un parakstīt rēķinu par Preci.* ***Gadījumā, ja PIRCĒJA pārstāvis bez iemesla nepieņem Preci un neparaksta Preču pavadzīmi, Preču pieņemšana un Preču pavadzīmes parakstīšana tiek uzskatīta par notikušu PĀRDEVĒJA paziņotajā datumā saskaņā ar Līguma 5.2.punktu. punktu un riska nodošana uzskatāma par notikušu saskaņā ar šī Līguma 5.11.punktu.***   + *5.10.punkts: Neatbilstošu* ***būtisku*** *Preču piegāde nav uzskatāma par Preces piegādi saskaņā ar šī Līguma noteikumiem.*   + *6.2.punkts: Ja PĀRDEVĒJS Līgumā noteiktajā termiņā nepiegādā PIRCĒJAM Preci, PIRCĒJS ir tiesīgs pieprasīt no PĀRDEVĒJA līgumsodu 0,1% (nulle komats viena procenta) apmērā no savlaicīgi nepiegādātas Preces vērtības par katru nokavēto dienu, bet kopumā ne vairāk par* ***5 % (pieciem procentiem)*** *no neizpildītās saistības apmēra.*   + *7.1.punkts: Ja kāda no Pusēm kopumā vai daļēji nevar izpildīt savas saistības saskaņā ar minēto Līgumu nepārvaramas varas apstākļu dēļ,* ***tostarp, bet ne tikai, karš, karadarbība, iebrukums, sacelšanās, terorisms, revolūcija, sacelšanās, militāra vai uzurpēta vara, pilsoņu karš, nemieri, nemieri, nekārtības, streiki vai lokauts, piegādes ķēžu pārrāvumi, piesārņojums, dabas katastrofas, zemestrīces, viesuļvētras, taifūns, vulkāniskas aktivitātes, pandēmijas vai epidēmijas,*** *tad Līguma saistību izpildes termiņus Puses pagarina attiecīgi par šo apstākļu darbības laiku.*   + *8.3.punkts: Puse, kurai Līguma saistību izpilde kļuvusi neiespējama, paziņo otrai Pusei rakstveidā par šādu apstākļu darbības sākumu un beigām ne vēlāk kā* ***15 (piecpadsmit)*** *dienu laikā.*   + *9.2.2.punkts: ja piegādātās Preces kvalitāte neatbilst standartam, Specifikācijai un šim Līgumam;*   + *9.2.3.punkts: ja netiek ievēroti Preces piegādes* ***termiņi un ir sasniegts maksimālais līgumsods saskaņā ar Līguma 6.2.punktu.***   + *11.6.punkts: Šī Līguma noteikumi, kā arī informācija, kas ir nonākusi otras Puses rīcībā šī Līguma izpildes rezultātā, netiek izpausta trešajām personām šī Līguma darbības laikā un pēc tam. bez attiecīgās Puses iepriekšējas piekrišanas. Šis pienākums neattiecas uz informāciju, kura ir publiski pieejama un informāciju, kas atklājama attiecīgām valsts institūcijām saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem, ja tiek sniegta šīm institūcijām.*   + *11.7.punkts: Katra Puse apņemas izmantot otras Puses komercnoslēpumus saturošo informāciju vienīgi šī Līguma 1.1.punktā norādītajam mērķim, ievērojot katras Puses komercintereses un šo konfidencialitātes pienākumu.*   + *12.2.punkts: Katrai Pusei ir pienākums nekavējoties informēt otru Pusi, ja identificēta situācija, kad pārkāpts kāds no biznesa ētikas pamatprincipiem, kā arī informēt par pasākumiem, kas tiek veikti, lai situāciju atrisinātu un novērstu tās atkārtošanos nākotnē. Gadījumā, ja šāda informācija netiek sniegta, bet otrai Pusei kļūst zināms, ka Puse ir pārkāpusi kādu no biznesa ētikas pamatprincipiem, tiks izvērtēta turpmākā sadarbība likumā noteiktajā kārtībā un apjomā.*   + *12.3.punkts: Ja Līguma izpildes laikā Pusei nonāk informācija vai rodas pamatotas aizdomas, ka otras Puses darbinieks personīgi vai ar starpnieka starpniecību pieprasa, pieņem, piedāvā jebkura veida materiālās vērtības, materiālus vai citus labumus jebkurai personai. personām ar nolūku pieņemt noteiktus prettiesiskus lēmumus, iegūt prettiesiskus labumus vai priekšrocības vai sasniegt kādu citu savtīgu mērķi personīgās, Puses vai citu personu interesēs, otra Puse nekavējoties informē Pusi, kura nodarbina darbinieku, izmantojot ziņojumu. partijas telpās. Paziņojumā jāiekļauj informācija, fakti vai materiāli, kas ticami norāda uz attiecīgajām darbībām vai sniedz pamatotu iemeslu aizdomām par šādām darbībām. Katra Puse garantē, ka informācija tiks vispusīgi un objektīvi izvērtēta un netiks veiktas nekādas nepamatotas negatīvas sekas vai darbības pret trauksmes cēlēju, viņa pārstāvēto uzņēmumu vai kādu no tā darbiniekiem.\** | Grozījumi tiek veikti tikai attiecībā uz sarunu procedūras nolikuma 6.pielikuma „Līguma projekts” 7.1.punktu, bet pārējie punkti līguma projektā netiek grozīti. |
| 7. | Proposal to replace P.5.3 of the Annex 6 with the following: The delivery term according to INCOTERMS is CIP 11a Altonavas Street, Riga, LV-1004, Latvia.  *Priekšlikums aizstāt 6.pielikuma 5.3.punktu ar sekojošo: Piegāde saskaņā ar INCOTERMS ir CIP Altonavas iela 11a, Rīga, LV-1004, Latvija.\** | Lūdzam skatīt sarunu procedūras Grozījumus Nr.1. |
| 8. | What is the actual procedure pointed out in P.5.5. of the Annex 6?  *Kāda ir faktiskā procedūra, kas norādīta 6.pielikuma 5.5.punktā?\** | Lūdzam skatīt sarunu procedūras Grozījumus Nr.1. |
| 9. | Proposal to add the following paragraphs to Annex 6:   * + 7. Limitation of Liability     - 7.1 The SELLER shall not be liable for loss of use, loss of profit, loss of any contract or for any indirect or consequential loss or damage which may be suffered by the BUYER in connection with this Agreement.     - 7.2 The total liability of the SELLER under or in connection with this Agreement shall be limited with the Contract Sum as stipulated in Clause 2.1.   *Priekšlikums papildināt 6.pielikumu ar šādiem punktiem:*   * + *7. Atbildības ierobežojums* * *7.1. PĀRDEVĒJS nav atbildīgs par lietošanas zaudējumiem, peļņas zaudējumiem, jebkura līguma zaudējumiem vai jebkādiem netiešiem vai izrietošiem zaudējumiem vai bojājumiem, kas var rasties PIRCĒJAM saistībā ar šo Līgumu.* * *7.2. PĀRDEVĒJA kopējā atbildība saskaņā ar šo Līgumu vai saistībā ar to ir ierobežota ar Līguma 2.1.punktā noteikto Līguma summu. \** | Sarunu procedūras nolikuma 6.pielikuma „Līguma projekts” 6.sadaļa, kurā noteikta pušu atbildība, netiek papildināta un grozīta. |

*\*Norādām, ka ieinteresētais piegādātājs iesniedza dokumentu ar jautājumiem par sarunu procedūras nolikuma prasībām angļu valodā un bez attiecīga tulkojuma latviešu valodā, neievērojot sarunu procedūras nolikuma 1.7.3.punkta nosacījumus. Dokumentu iesniegšana svešvalodā un bez tulkojuma kopumā var ietekmēt izpratni par ieinteresētā piegādātāja sniegtās informācijas saturu, līdz ar to - arī izsmeļošas un kvalitatīvas atbildes sagatavošanu. Vēršam uzmanību, ka pasūtītājam nav pienākums sniegt atbildes neatbilstoši iesniegtiem informācijas pieprasījumiem. Attiecīgi, šajā gadījumā, atbilde tiek sniegta, taču* ***pasūtītājs neatbild par saņemtā dokumenta tulkojumu pareizību.***